

柏杨白话版



司马光撰
柏杨译

资治通鉴

第七辑 安史之乱

恐怖世界 恶妻恶女
开元盛世 范阳兵变
睢阳之围 皇后失踪
泾原兵变 猪皇帝

柏杨白话版



司马光撰
柏杨译

资治通鉴



第七辑 安史之乱
开元盛世 范阳兵变

目 录

第七辑 **安史之乱** (共四册)

二十五、恐怖世界·恶妻恶女

二十六、开元盛世·范阳兵变

二十七、睢阳之围·皇后失踪

二十八、泾原兵变·猪皇帝

开元盛世·范阳兵变

七一九一七四四年

开元盛世

● 《开元盛世》导读 / 003

●唐政府废除府兵制，改为募兵；兵农自此分家 / 037

唐初实行府兵制，兵农合一，农闲时实施军事训练，战争时集合出征，人民难以负荷。七二二年，张说建议废除府兵制，另行招募青年，充当战士，既不追查过去，且优先录用，先前逃亡士卒遂纷纷争先恐后应募，轮流调派中央服役。

●酷吏来俊臣等二十三人的子孙永远禁锢 / 055

七二五年，总监察官程行湛奏称：“南周王朝特务酷吏来俊臣等二十三人，恶性严重，子孙应永远剥夺公权，不准应试当官。”李隆基批准。

●筑“十王院”“百孙院” / 076

李隆基在苑城边兴筑“十王院”，命诸皇子集中居住，由宦官负责管理，从此，皇子们不再出宫任职，唯一的工作是当皇帝阅读时，进宫陪同。后来，孙儿们越来越多，李隆基再命兴筑“百孙院”。太子也不住东宫，常住老爹游玩的其他宫院。

●王君奭攻击吐蕃，兵败被杀 / 078

七二七年，河西战区司令官王君奭攻击吐蕃。

吐蕃反攻，陷瓜州，生擒王君奂的老爹，进攻玉门军，王君奂登城哭泣，竟不敢出军；吐蕃派遣使节从小道前往东突厥汗国，王君奂在肃州截击，被回纥部落生擒。



●唐政府分全国为十五道 / 121

七三三年，唐政府分全国为十五道：京畿道、都畿道、关内道、河南道、河东道、河北道、陇右道、山南东道、山南西道、剑南道、淮南道、江南东道、江南西道、黔中道、岭南道；各道设巡察特使，调查检举非法事件。

●李林甫当宰相，与武惠妃勾结，权倾中外 / 126

国务院文官部副部长李林甫，阴险狡诈，精于拍马，用尽心机结交宦官及皇帝小老婆群的家人，探听皇帝的动静，事情无论大小，李林甫全都知道，因此，每次当面奏报，总能符合皇帝心意。李林甫通过宦官向武惠妃表态，誓言拥护武惠妃的儿子李清，武惠妃心存感激，暗中回报。七三四年，李林甫遂被任命为一级实质宰相。

●李隆基诬陷亲子李瑛、李瑶、李琬谋反，处死 / 147

武惠妃生寿王李瑛（李清），李瑛的宠爱超过

其他皇子。皇太子李瑛跟鄂王李瑶、光王李琬在家聚会，各人为自己娘亲所受的不公平待遇说了几句怨言，驸马都尉杨洄打小报告给武惠妃，武惠妃向李隆基哭诉，李隆基大怒，打算将皇子全贬作平民，张九龄力劝，李隆基犹豫不定。翌年，杨洄再上疏检举李瑛等阴谋不轨，李隆基遂下令李瑛等在京师自杀。

●唐政府追封孔丘当文宣王 / 168

七三九年，唐政府追封孔丘为文宣王。自今以后，政府祭祀时，孔丘的座位面向南方，穿王爵衣服，祭祀时用天子御用的音乐伴奏。



●中国鼎盛，海内富庶，行旅万里，不带兵器防身 / 176

八世纪四〇年代，唐王朝是中国有史以来少有的盛世，不但人民富有，社会治安良好，甚至旅客行商，虽行万里之遥，也不用携带武器自卫。

●李隆基纳儿媳杨玉环当贵妃 / 199

寿王李瑁的正妻杨玉环容貌美丽，天下无双。李隆基为之神魂颠倒，命杨玉环自称出家，然而却秘密将杨玉环送入皇宫。杨玉环肌肉丰满，气质高贵，艳光照人，性情机警聪明，且通晓音乐，善于奉承迎合李隆基的心意，宫中人称之为“娘子”，对待她的礼仪跟皇后一样。

七四五—七五九年

范阳兵变

●《范阳兵变》导读 / 203



●特务酷吏罗希奭、吉温与宰相共同肆虐 / 209

七四五年，宰相李林甫打算用冤狱铲除异己，特务罗希奭、吉温都被引用，二人像猎狗般随着李林甫的指使，大兴冤狱；一旦陷入，没有人能逃脱，当时的人称之为“罗钳吉网”。



●云南郡郡长张虔陀逼反阁罗凤，被南诏诛杀 / 258

根据惯例，南诏王国官员们时常携带妻子，一同晋谒剑南军区总司命，经过云南郡时，郡长张虔陀却逼迫她们一一上床，又无限制地要求南诏进贡，南诏国王阁罗凤拒绝；张虔陀派使节前去百般辱骂，一面向中央密告阁罗凤叛变。阁罗凤悲愤交集，七五〇年，起兵抗暴，攻陷云南郡郡城，诛杀张虔陀。

●高仙芝远征怛罗斯，大败，从此唐王朝不能西进 / 268

唐王朝安西四镇战区司令官高仙芝，违背盟誓，攻击石国，大肆屠城，俘虏石国国王，石国王子奔告胡人部落，各胡人部落遂暗中跟黑衣大食结盟，打算联军攻击安西四镇战区。高仙芝得到消息，集结汉人及胡人各部落军西征黑衣大食，抵达怛罗斯城，跟大食军团相遇，双方对峙五天，葛罗禄部落阵前叛变，会同大食军团前后夹攻，唐朝远征军大败，士卒伤亡惨重。

●鲜于仲通、李宓先后攻击南诏，均大败，杨国忠反以大捷论功 / 267·295

七五一年，唐王朝剑南战区司令官鲜于仲通，兵分两路，攻击南诏。南诏国王阁罗凤派使节晋见鲜于仲通，表示愿送回所有俘虏，并把云南郡城修复后，交还唐王朝，鲜于仲通拒绝，囚禁使节；远征军继续前进，跟南诏兵团会战，大败。

七四五年，唐王朝中央监察官兼剑南战区留守长官李宓，率军再度攻击南诏。南诏引诱远征军深入腹地，紧闭城门，拒不作战。远征军粮食吃完，士卒又感染瘟疫，死亡十分之七八，只好撤退；南诏军追击，李宓被生擒活捉。

●李林甫卒，杨国忠当权 / 280

七五二年，当了十九年宰相的李林甫病逝。李隆基晚年，将国事全交给李林甫，李林甫巴结李隆基左右，断绝所有进言渠道，打击比自己有才能的人，不断制造冤狱，诛杀或驱逐高官贵臣，如今逝世，天下局势已乱，李隆基仍不醒悟，擢升杨国忠当宰相，此人轻狂浮躁，凡不肯听他摆布的人都被贬逐。

●安禄山叛变，首都长安陷落，杨家邦全被诛杀 / 302

宰相杨国忠与安禄山素有怨恨，七五五年，杨国忠逼反安禄山，安禄山自范阳发兵，兵锋南下，势如破竹，渡过黄河，直取洛阳。翌年，安禄山在洛阳称帝。唐政府军于灵宝一战大败，潼关陷落，关中守军四散逃逸，李隆基放弃长安西奔，将士都以祸出杨国忠，杀之。尽屠杨家班，杨贵妃亦被绞死。

●皇太子李亨称帝 / 357

七五六年，皇太子李亨在灵武登基称帝，是为肃宗，尊称李隆基为太上皇。

七一九一七四四年

开 元 盛 世

《开元盛世》 导读

读中国通史或编年史，就会发现中国人受苦受难的日子多，风调雨顺、国泰民安的日子少。然而，自“贞观之治”之后，经过两个疯狂女野心家——武曌和她的儿媳韦皇后，折腾了四十年之久（七世纪七〇年代至八世纪最初十年），而终于出现“开元盛世”。不仅因为盛世之难以出现而显得可贵，而且在这个盛世中，中国除了政治安定、社会治安良好、人民生活富裕外，教育也很发达，文学、音乐、绘画、雕刻、宗教都臻巅峰，或正臻向巅峰。

开元盛世约四十年，而本册只有二十六年，正是盛世中的盛世。不过，也就在本册快要结束之际，我们发现有些被盛世培养

出来的当权人物，并不珍惜他所寄生的盛世，其中最主要的一位，就是创造这个盛世的君王李隆基，令人扼腕。

柏 杨

一九八八·四·一五



七一九年 己未

唐·开元

七年

1 春季，二月，俱密国（中亚纳瓦巴德城）国王那罗延、康国（乌兹别克斯坦撒马尔罕）国王乌勒伽、安国（乌兹别克斯坦布哈拉市）国王笃萨波提，上疏给唐王朝政府（首都长安【陕西省西安市】），控诉大食帝国（阿拉伯帝国）对他们不断侵略掳掠，请求派军援救。

2 唐帝（九任玄宗）李隆基（本年三十五岁）诏令库藏部（太府）及各府县出售粟米十万石（dàn），吸收民间恶钱，送交宫廷供应署（少府）销毁。

3 三月二十六日，唐政府任命左武卫（卫军第三军）大将军、摄理皇家内外御马总监（检校内外闲厩使）、京畿园林管理总监（苑内营田使）王毛仲，代理畜牧部长（行太仆卿）。

王毛仲对工作要求严格，洞察入微，处理事务干练而有魄力，万骑兵团功臣子弟和御马管理官员对他都很敬畏，皇家园林的收入常常超额盈余。李隆基认为他有能力，对他非常宠爱。王毛仲在宫外虽有家宅，但他却经常住在御马厰旁宿舍，李隆基有时看不见他，就怅然好像失落了什么东西，连宦官杨思勖、高力士对他都心存惧怕，退避三分。

4 渤海王国（首都忽汗城【吉林省敦化市】）国王（一任高王）大祚荣逝世。

三月二十七日，唐政府任命他的儿子大武艺继位（二任武王）。

5 夏季，四月二十四日，开府仪同三司（文散官一级·从一品）祁公王仁皎（李隆基的岳父）逝世。他的儿子驸马都尉（公主丈夫）王守一请求援引窦孝谏的前例（窦孝谏是李隆基的外祖父。参考六九二年十一月），坟高五丈二尺，李隆基批准。最高监督长（侍中）宋璟、副监督长（门下侍郎）苏頌一再反对，认为：“依照法令，一品官员坟高一丈九尺，即令陪葬皇陵，也不过三丈。窦孝谏的坟，舆论一致嫌它高大，当时没有人指出那是一种错误，今天怎么可以接着重犯！从前，太宗（二任帝李世民）嫁女儿，嫁妆超过姑妈，魏徵上言劝告，太宗完全接受他的建议，文德皇后（李世民的正妻长孙女士）也赐给奖赏（参考六三二年三月）。韦皇后强行增高她老爹的坟墓，竟然号称鄴陵（参考七〇七年二月），徒然加速滔天大祸，怎么可以向她效法！以皇后老爹的尊贵，打算增高扩大坟墓，一点也不困难，而我们再三再四劝告，只是希望促成皇后谦让知礼的美德。何况今天这样决定，以后当传到无穷的后代，成为永久法则，怎么能不慎重！”李隆基大喜说：“我一直想修养身心，以提高自己的品德，做部属的榜样！何况对于妻子，怎敢徇私！这是外人所最难开口的事，你们能坚持遵守礼仪，帮助我完成美德，作为将来的表率，正是我的盼望。”赏赐宋璟、苏頌绸缎四百匹。

6 五月一日，日食。李隆基改穿素色衣服，撤除进餐时的乐队，减少菜肴的数量，用以化解上天震怒；下令立法院（中书）、

监督院（门下）：调查监狱里的囚犯有没有冤枉，开仓赈济天下饥民，鼓励农夫耕田养蚕。

五月三日，宋璟等奏称：“陛下体恤人民苦难，诚然是人民的福气。然而，我曾经听说：遇到日食，应砥砺自己的品德；遇到月食，应检讨刑罚的不当。而亲近君子，疏远小人，断绝妇女干政，排除谗言邪恶，就是砥砺品德。正人君子认为只说不做是一种羞耻，假如能用虔敬的心去实践，就不必屡屡颁布诏书。”

7 六月十一日，吐蕃王国（首都逻些城【西藏拉萨市】）再派使节到长安，请求李隆基在盟约上亲自签名，李隆基拒绝，说：“盟约在前些时已经签订（参考去年【七一八年】十二月），假如誓言不出自真心，再说一次誓言，又有何用！”

8 秋季，闰七月，立法院初级立法官（右补阙）卢履冰上疏说：“依照古礼，老爹仍在，而娘亲逝世，给娘亲穿丧服一年；则天皇后（武曌）时，改为穿粗生麻布缝边丧服（二级次重）三年（齐衰。参考六七四年十二月），请恢复古礼。”李隆基交付有关单位研究讨论。监督院最高顾问官（左散骑常侍）褚无量赞成卢履冰的意见，但也有人反对，大家议论纷纷，一连几天，不能决定。

八月六日，李隆基诏令：“自今以后，丧服等差，一律遵照《丧服传》全文。”然而高级知识分子（士大夫）仍然争论不息，于是，各照各的意见施行。褚无量叹息说：“圣人岂不知道娘亲的厚恩？但等差的规定，只是使尊贵与卑贱，华夏与戎狄，有明显的分别。世俗的感情十分肤浅，不了解圣人的用意。正当的制度一旦混乱，谁能改正！”

柏杨曰：

从为父母所穿丧服的不同上，再一次显示儒家的等差制度，

连父母都要分别高低：老爹是尊贵的，娘亲则较卑贱。一旦有人主张父母应该平等，圣人之徒立刻大怒。这种违反人性的观念，一直坚持不变，并且还振振有辞！八世纪时，已经僵化到这种程度，使人感到解脱儒家的束缚，是如何的困难；同时也使人发现，在中国人内心深处培养平等观念，是如何的重要。

9 九月十九日（原文“甲寅”，据《新唐书》改），改封宋王李宪（李成器）当宁王。

有一次，李隆基在双层道中看见一个卫士，进餐之后，把剩下来的食物倒到墙洞里。李隆基大怒，打算用乱棍把那卫士打死；左右侍从人员没有人敢劝阻。李宪从容不迫地说：“陛下在双层道中发现别人的过失，而把他杀掉，我恐怕人人恐惧，不能自保。而且，陛下讨厌糟蹋食物，为的是食物可以活命，如今为了残余的食物却去杀人，岂不是失去本来的意义！”李隆基恍然大悟，一跳而起，说：“要不是大哥，我几乎滥杀！”立刻下令把卫士释放。当天，李隆基设宴，心情欢愉，解下自己身上的红玉腰带，连同自己所骑的御马，一并送给李宪。

10 冬季，十月七日，李隆基前往骊山温泉（陕西省临潼县东南）。

十月十九日，回宫。

11 十月二十八日，唐政府册封突骑施部落（伊犁河中下游）酋长苏禄为忠顺可汗。

12 十一月十八日，李隆基因岐山（陕西省岐山县）县长王仁琛是自己当亲王时的旧部属，写一便条给主管单位，命擢升他当